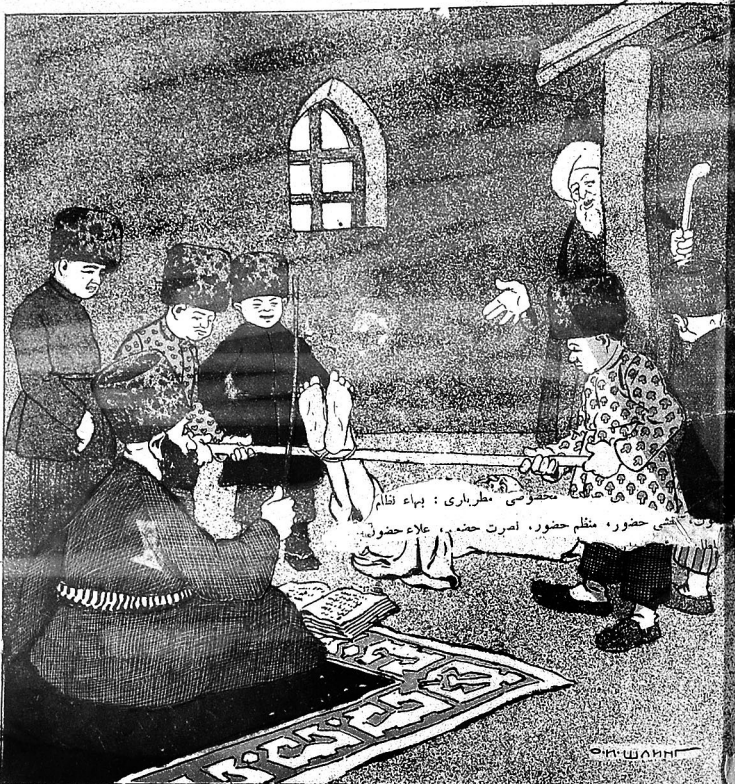


مِلّاتِ صِرِّ الدِّینِ

№ 8.

قیمتی ۱۳ قپک

۸



محتوسی، مطرباری: بهاء نظام
 منشی حضور، منظم حضور، امرت حسنه، علاء حضور

© 1911

انسان نعمت و شفقت چکرم آفرزه علم و معرفت صاحبی اولاد بیلز

تازه ایل ایچون بویه قیق قلبندی و غیر شهره یانوارک اولندن دیقارک اوتوز برتکلی -

۱۲ ایلنی . (۵۲ نسخه) - ۵ منات

۹ ایلنی . (۳۹ نسخه) - ۴ منات

۶ ایلنی . (۲۶ نسخه) - ۳ منات

۳ ایلنی . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قیق

اجنبی مملکتلره ۱۲ ایلنی ۶ منات، ۶ ایلنی ۳ منات

تجهسی - ادارهمزده ۱۰ قیق، اوزک شهرلرده - ۱۲ قیق

شبه ۲۴ عمره ۱۳۲۵

هر هفته نشر

اعلان

اوره، آزیا، آفریقا، آمریکا، جزایر اوقیانوسیا، تک طبیعی، سیاسی، تاریخی، ریاضی، دینی، تجاری، جغرافیایی، مادمسده آذربایجان لغتیه کوزل طرحده چاپ اولمش اولمچی جلدی ۳۷۲ صفحهدن عبارت (۷۰ قیق) ایکجی جلدی ۲۱۸ ورقندن عبارت (۵۰ قیق) چوخ ععد ایستناره یوک تاوت ایدیلور. فالوز ایله ایستینده کولمدریلور. وحق العمل ایله ساتماق خواهش ایدنلره دخی کولمدریلور، هر کس خواهش اینه بو عنوانیه رجوع یوزار.

آدرس: قلیس آخوند محمد حسن مولا زاده
 Адресъ Воронн. ул. д. с. Ахундъ Мовлазаде

قیزلارک تریبیسسی

و روس یاپون دعواسی

حقیقت لازمدی قیزلارا تریبه ویرمک؟
 دییاده بر نجه مسئله وار که من اولاری هیچ قاتا بیلمهشم.
 همان قاتا بیلمدیگم سانهلرک برده قیزلاره تریبه ویرمک یا ویرمهسه...

حقیقت لازمدی قیزلارا تریبه ویرمک؟
 اکر بر اوزبیری کبیجش عصراره چوندرمک، مسلمانلارک بیخیخه نظر ایلمسک، باخوب گوموریا، دنیاچه چوخ مجتهدار، چوخ چوخ عالم، مالار کولور و آلیمک رحمته گیدیور، اما قیزلارک تریبیسسی بارمسنده بر سوز یوورمیوبلار. بوزر که ایندی یه تک مسلمان قیزلاری سکر یاشه چانانا کیمی ایوده تریجک توفاننه مشول اولوبلار، و دوقوزز یاشنده مالارلار کیین لرینی سوز و یرویلر اره.
 همچنین اداره مشروطه؟
 حقیقت لازمدی سی که بر مملکتک ادارهسنه ملت وکیلریده مدلاحه ایضولار، با اینک مملکتک اختیاری بر یفر پادشاهک التده اولسون؟

مجموعه تک ادبسی: قلیس وارانسوفسکی کوچمده نومره ۴۷
 ملا نصرالدین اداره سی

Тифлис, Воронниковская улица № 17
 РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА
 “Молла Насреддин”

مجموعه مرک بر نجه جلدللمش دستمسی ادارهمزده وار اولمچی نومردن آخره تک. قیبتی انارده ۵ منات، یوجنا خرچله ۵ منات ناریم. علاحه جلد یوجتا خرچله برنات. مجموعه سی نالوز ایله خواهش ایدنلر گرک یولگ لر منات قاجیه کولمدریلور.

۲۴ فورال ۱۹۰۷

سامان، عالمکنگ کبیجش تاریخیلگ کوزل محرورقلله: باحر گومریرک که ایندی یه تک دییاده، چوخ شریعتسیدنی چوخ لایق مالارلار یاشیوبلار، اما اداره مشروطه، قانون دارالشرع، لفظلارینی اولارندن بر کس ایستیموی. و بو در که ایندی یه تک تریزهده، ماکوده، شیرازده، فرارشته و هر یرده سزدارلار زلمی کمی رینگیک جانله دارلور. سورانده همان فاضل و کامل مالاریم جماعته ییله دییوبلر: سهایی تریبه خر خرچه ایله آلاما عوزیار اول که شمسالخانده غسال رخنگ سومعاغه دگمز، بانی، اول ایشار بو حاتده ایسی، و یوز یوز ایلر، ایلر ایشار بو حاتده فالیدلار.

ایکی ایل یونان قباق بر ملارک باندنه برسی قیزلارک بارمسنده بر سوز دالتماق ایستیمدی، ملا آجاقی فالخیزلارک آرمه اوستمه و چیییرادی: «کس سئگی، ولدنلا».

اما ایندی نخوده مالار اولاری نیز مکتی آجیلار. بر ایل یونان قباق تریزهده برسی «مشروطه» سوزور کلوب دالتماسیدی، یقین قاضیلر اونگ قتله فتوا و بریزدیلر. برلدهس ناجرنا ییله لنت اوخویوبلار.

یادکوبه: با کبوده سوراشانسسی کوچمده اکولیلر قیزلارک بر ایرانیه یاشیغیر. دایه کراف ایدور، یا کراکیز قیزلاره ایستی قابلیت ویرسولر.
 بر ایل یونان ایردی کنبجده آخوند قباق ملا علی مجلسارده که «قیزلارک اوخوماغی خلاف شرح سن» اما...
 دییمن گنه ییله (دیور)
 بانی، ایشار ایندی بو سباق در.
 ایکی ایل یونان ایردی دایای فانی دن دنیا یاقی آیارمش بر مسلمان اکر ایندی فیردن باغنی فالخیزوب ایشلری گورسه، ایله ییلر که بیزم مالاریمز بو ایکی ایلگ مدتده گور بر اوز که شریعت میدانه بیچاره دیولار.
 مسلمانلغ عالمی نا اولواللندن ایندی یه کیمی مالاریم هر

همیشه دییوبلر که قزلاره یازی یوزی اورکنمک حرامدر، و ایندوانیری کبازی ییلسان آوقشقادان تمنا رینه کاغذ یازوب نولارلار». اکر بولنگ جویانده دسیمگ که «آخر آی جناب ملا، الله قالی به یه یوورویور بر کس عالم واجبدر همی اولغانا همی قیزاه یونگ جویانده ملانسه دییبه که ایدی که الله تالی یازی علمنی یوورویور، یون دارلمان، یوزبانگ دوزینه باخاق و شک اندازده فالیه ی اوزرلک یاروب توکنک علمنی یوورویور».

اما ایندی قاضی لر اولری اون سکر ایترمی یاشنده قزلاره درس دییولر.
 یه بو ایشار ییله، ترانک ایله دکیشایه؟
 بولنگ بر آق تمصیلی وار:
 گولرگ بر گونی روس قوشوی یواش یواش گیدوب اگلدی اما باجوریا ده، یعنی کینای مملکتک بر ولایتنده.

یابونیا ده اوردان باشی فالخیزوب دیدی: ای اتنا، کلرک نه دی؟
 روس دیدی - هیچ، یابون دیدی - دی ایله ده، تمکتی چل، روس دیدی - یاشی، چکرمه - بر گون کیدمی چکمدی، بر آتی کیدمی چکمدی، بر ایل کیدمی - چکمدی، آخردی، آخردی که اوخوجیلار بزرگ عالمی ییلر که نه اولدی.
 اما دییمن چوخ باش آغریسی ویردیک.

«موزالان»

بخار و ابفونومی خبری

اوجوز قیبه ساتیلور

شماخده: مرحوم مصطفی خانگ و غیر مشهور خانلارک کیندنرینگ داشلاری.
 عثمانلایه: ظلم و چندان شکایت اینن ارشروم و قسطنونی لایتنرینگ اهایلیسی و «عنه» نگ اطرائی.
 ایروانده: اربع الدوله گوندردیگی قریل سوی ایله یازیلش و بیگناهنه اوچ مین ماته آیینش مردمن قبر داشلاری.
 تبریزده: محمد علی شاهگ مخصوصی مطرباری: بهاء نظام، لار خلوت، منشی حضور، منظم حضور، نصرت حضور، علاه حضور، جمال اسلمان، رئیس خلوت، حشمت خلوت.
 نخجوانده: زاویه مسجدینگ یری.
 اسلامبولده: سلطانگ ۱۸ یاشنده قورجالش ۷۵ نفر حرم خاله خانلاری.
 قلیسده: مهم پاشانگ تقیله کلوب «سیرق» ده اویشان کلبی آروادی

پولیتیکه عالمنان

هردن بر مته خیاله بر ییله می گهردی:
 جوح و تفت تریزه چارسو ایله گیدنده دونک نسبی اینشیده، ریم

بازار اهدندن سوردرمانده که بو سن هارادان کلیر، منه چور ویرمدیلر که بو سن زورخالهمن کلیر، گودریمد تمناچه و گورم که بر نجه جوان شیویوب دوشوب بر چوخور یره و دوتی سینه ال فولینی آقا آتا اویتور. اطراهه دوزولوبار حاجی و مشرده و تلمنا ایدیرلر، یه نه دییوبلر.

سوزگرا هر گون چارسودن کینجده دنگک نسبی اینشیده، ریم، اوز اوزیبه دییویدم که گوردمن بو نه ایشدی، نه سزیدی؟
 بونی من آجاق بو گون باشه دوشد:
 اونموند چیجان «تابسی» غازیسی ۳۴ جعی نومره - ویردیگی خیزلره، گورم ایران دولت منظمه سیک یورویا حکومتلره آراسی بوزولمانده ایش. غازینگ دیدیگه گوره ایران دولتی بو بریه و بحریه سی گونمن گوتله آفریر، ییله که ارس کنارتیه تازه اون کفر زورخالهمن چخش پهلوان گولدر، بولکجهت تازه حکومتاری نشریده دوشولر، فرانسنگ جمهور رئیس یالوارک ۲۷ یازیزده ایران سفیری ایله صحبت ایتمدیگه دیش که: اکر ایر دولنگ بیزم بارمزمده عیاجده خیالی یوخدر، نه سیه تریزهده ایله هیچ بر چارسو یوخدر که اردان زورخاله دولگی نگ نسبی بازار گوتورمسون؟ ایران وزیر جوب ویرور - «هیچ اوزرلک سخیبانگر، اوسن اوتری که اولا آدامگ آنه نه یازیلوب اول اولجا، تانیا ارم اولوه اسلامبولدن ایله بر طلسم بند شرار یازوب سزه گوندر، که ایران پهلوالاری ندر بلکه باطوم قوشولی ایران رعیتن رو پولیسانه ویردیگی داسلاردن ده سزه بر شرر توخولان».

علم خلاصه کن بر نجه سوال

- ۱) نخجوان دومانگ اون داله تاجقه نسک هر بری گود آقارلرگ یولنگ قباغه اون سکر آباخ داشی دانیوب نوکور. سوال: بر گونده آقارلرگ ایوبه نجه تاجقه داشی نوکولور؟
- ۲) عشق اباده میلایی قفراسی ایچون اعاله جسع اولوانا دولتی و مؤمن مسلمانلار بر منات ویرنده اون بش مناته فیض آورلا و آخردی بو فیض لری اورتاقه قویوب و حساب ایدوب گورولر، ایکی یوز قیره اوچ یوز منات بیفشور. سوال: حقیقتده هر قیره آقارلر نه قدر پول ویروبار؟
- ۳) اچارده میرزا آقا آتینده بر نفر مسلمان گورور که بری ایستور ارشاده ایوبه یازلسون و باغنی کوب دیور که ۹ ور من، من تایشیریم یوجانن منم ارشادمی سنه ویرسولر. سوال: ییله میلدارلرگ دولتنن نجه یوز ایلدن سوزگرا آقاییو بش مین شتری جمع ایله بیلهچاک؟
- ۴) هر کنگ باشماغی مسجدده اوغورلاسه، قیامتده عوضنده دوهه ویردیچکل. سوال: بو حسانیله قیامتده نجه ملیون دوهه اولسه، قلیس، با و ایروان مسلمانلارن کورور؟



ТИФЛИСКОЕ ОТДѢЛЕНІЕ
АКЦИОНЕРНАГО ОБЩЕСТВА

„ГРАММФОНЪ“

Тифлисъ, Головинскій проспектъ, д. 9.

آتشیای ملی «گرامافون» شرکتی تک

تفلیس ده کی شعبه کی

آدریس :

غولوبیسکی کوچه نمبر ۹

تینلوف آدریس: تفلیس غولوبیسکی کوچه نمبر ۹

قافده کی بایراملار ایچون کوزل برخنده در

بیرون قافده کوره کیک یا پارتیا ایله ساتماق ایچون

گرامافون

و کابیه مقامات تحفه رنگ (گراممفون)
باش استغلا دی.

بر بر دیله نوع به نوع مقامات تحفه رنگی
(گراممفون لاری) موجود در

قیمت لری بیخ اوچوز

تازه خبر: طهران دن تازه گدیه

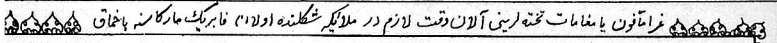
مشا تیلار کوزنه ریویوسا تیلور

صخره نیشتر و سبای اراض ایله پول گزنده تیلور



تیکم اکتیمه، هینجه کجه به اچ
تیلور ایله ریویوسا تیلور
تیلور ایله ریویوسا تیلور

.... یازغ اوشانگ بورنده چوب قالوب ' اوزگ بر آزاری برضی ' ایندی بوساحات پهلوم چاه



۵) ایروان مسلماناری جوخ زحمتلر دن سوگرا آیتک آجماق ایچون حکومتن آدیقلاری اذن لاهنگ وقتی بو آبریل آیتک برینده قور تولور.

سوال: آبا گوردک آمارلک بيله شيرين بوخسه سب بهارک باوولاشماغی درسی، با ایکنه آیتک ایچون بیغان و داغارجیقلارا دولان بوللارمی؟

۶) جیرائل جیرائل مسلمان کندیته بریتانو فولاق گلنده آتیدلار دن اوتری ایکی کورک اوکوز و بریتانودن اوتری بر لریک فویون کرک کسيله. سوال: نه قدر وقت یله کیچه بورلاردن اوکوزگ و فویونگ نلی کسيله؟

شماخی له معجز.

اوج غر آدم، بری آغزی آگیلش، بری الفلج و بری گوزینه فارا سو مکتی، هر اوجی حاجی احمد آتدینگ اوجاقده شفاء تاپدیلار، بو سببه شماخده ایکی گجه جیران اولدی.

کنجهلن

آ ملا نصرالدین عمو! بزیده سگا بر ایتمیز دوشوبدر، آکیشی! سن الله یزیده فریادیزه جات، بزده بر علاج ایله، بيله ایش اولناز لاپ گتته کیوب مغلل فالنشوق، سنی جوخ حاضر جواب گورورک، مجموعه گزی اوخوانده گورورک که: سؤال ایمنلره او ساعت جواب ووروب ساکت ایدریسیتگر... قدر چتین مساله و گزاین تاپماچده اولسه اولدیفه تاپیریسگر.

باخ بزیم بر مغمیز وار؛ برده گورورسن که الله بر ککابل هندی برنجی لافله درس ویرنگه، اولد دیورکه: بو شریک کتایی در، اوزینده درک عالمی سیزلر دن اوتری لاپ آتا دیننده یازوبدر، جوخده آسآندر؛ باشلوب درسه، دیورکه: "... اونگ اولمر و لواهی سینی اخذ و تلقی ایدوب خلاقه بقورسون زیرا که خداوند حکیمه روا و تسانسه دکل که خلقی ضایع و مهمل فویه." بزی آرزجه فالور یوخو آتارسون. برده دیورکه: "... جمله او صافی حیدمه سر آند اولوب اخلاق رزبله دن عاری ویری اوله." دورور یئینیز فاله، اوب باشلوب دیورکه: "گرکدر خلقتی عیبیلر دن امراض نرسه و متفرغه دن عاری ولوب ... و الا اونگ ایچون قیلرله محل فالیوب مطلوب منتی اولور."

دولالاریمز قاق تاق باشلوب ااقیبالدماغه، دیوریک جناب مغم بولار نه دینلدر؛ باشلوب آجیبی دونوب چیردماغه: بولار خالص ترک دلیلی، لاپ آتا دلیلی، نه اولاجان، دیوریک: آکیشی! امسالی ایله، والله نه بزیم

نظم

گوش قیل سوزلریمی ای عاقل
و عظدر سوزلریم دکل ناعقل
کر قبول ایلمن نصیحتی
من سنه ایلمرم و مستی.
ابلا بیل یول بو دنیاده
هیچ بر آدم یوخدر که اولا آسوده
هره بر درده مبتلا دورل
بری خاردر بری کما درار
هامی سنی امیدر اولا خرشبخت
هامی چایشیر که اولا راحت
اجتبی لر نه جور ترقی اییدر،
الکلیس لر مولیه اوجوب گیدیر،
یگی دنیاده اگلشوب برسی
داندیشه گلیر لوندوسنی
بوئه ایسی قارداش یاریرسن می؟
بولارگ سینی یلیرسن می؟
فولاع آس من سنه دیوم ایاندی
باش آغریسی اولور بر آزر هر چندی
بوللار هیچ بر شی دکل نگر بی کارچاق
ایش سزلك، کوشسزلك و بی عارچاق
چوکنه بر آرزجه انسان
یاختی یامانی قاتان
بر آرزجه فکر ایپله
اوز اوزینه ذکر ایپله،
گوردر شی گونلگ دنیاده
بو ایشلر دن یوخدی بر فایده
(یامندی وار)

اداره دن: خرابازده مشهور ملا تارلینگ منظومه سنی چاپ ایدوب امیدوار اولوریک که اوخوجیلارین همین شمرارگ هر بر باقندن بی قصور و بی مثل اولماغنی بر ایله برابر تصدیق اییدرلر، محترم ملا تارلیقه داده عاجزانه توقع اییدریک که گله یکندمه اوز فلیتنگ دره برابر اولان اثرینی ختیر مجموعه مرگ صحیفه لرینده درج ایتمک ایچون مضایقه بو یورماسولار.

سوال و جواب

ای ملا عمو، نیچه گوندر "ناری" نگ آباغی فاشینیر، سندن آرتق توقع ایدیرم که بازانلر گوردک بوئه ایشردی و نه یگک علامتی در، مان گونلر، در جواب ویر، یوخسه "ناری" گجه گونلوز آغلیور، از طرفی "یلارده" ظلیسه " عرت " مطبعه سنده باب اولوندی

عزیم "یلاردهده" حیف که یازمیرسان، ناریگک هاسنی آباغی فاشینیر، اگر ساغ آباغی فاشینیر - ایروانگک مسجده کیندن وقت باشمالارلیگ سناز، آباغاه کیدیکسی تالیلی مسجده گن "مسلمانلار اوغورلایاچاق لار، اسکر سول آباغی فاشینیر - تلبیسه مسجده گلنه مسجدهن جیخالدا گوردک که باشمالارلیگ سول تالیلی یوخدر و افراتقلا ایکن ساعت آختاراجاق آختاراجاق و نایا ییلوبیلر دیه یجک "الله شیطانه لعنت ایله سون" و بر ایایی باشمالایی، بر آباغی پالقیقه کیده چک ایونه.

یوچن فوطیسی

نخوده - ع. س. جانیلرینه: شمری سالدیق کاغذ سبتیله، باکوده - "حیازسه": بر یوروغ فاینده "تروشتات" شهرنده روسلاک "ایوان فرانشاسکی" آدینده بر مقنس کشیشی وار که آز فالیر اولی لری دیریشسون، بلکه او سگا بر چاره ایپله، جواد محالنده "بی چاره" یه: بریتانولارگ عهده سننن الله دن باشقه هیچ کس گله یلیر، الیگده که سرری جوخدی، گلجهده "قاله": سلیمان دن سوی هیچ بر بزده ایتمتمه که بر آروادی ایکی قارداش فرادش ایپله، خراسان شریک ایشری لاپ اوزگدی: اوراده اون ینی قارداش زده بر گولنده سیه ایده ییلر، باکرده "مدد مکی" یه: آلتکسآدرین مکتیبگ قرلارینه منم طرفندن سوبله که جوخ درد ایلمه، سولتر: بر ایکی آبه ایروانده ملونیوی خالار آجیدیلاری قیز شیمازاسی باشه گلره، و باکوده اوشون قیزلار هامی سی گیدوب گیره لرلر ایروان غیمنازیاسنه، آعداشده "ناغلی" یه: بر آز اوخویوب بازامق اورکسن بس اولماز، اوزنلارگ بریندن بزده قفاله ایچنده بر منات ککولدرنه: اگر یرگی و آدگی ییلدیرسن، منانگی گودریک اوزگا و مقاله نگ بر پاره یرینی چاپ ایدریزک، اسکر تئان ویرمن، منائی سالاچاق جیمزه و مقاله نده سبته، جواب یازسان، ککولردیگک مقاله نگ نتاهلرینی باز که صاحبی سن اولدینگی بلیک، ایروانده "هینده": اوچور سوزلر منم ینمه بانماز، "دستان" ژورنالی یوخ ایکن نیچه درس اوخوبوردیق، شعورلی اوصافه نه لازم "دستان" یا "موسوز اوصافه نه لازمه؟ برده جوخ قارابه باخماق آدنگ گوزنی ایشیقن سالار.

اعلان

کهنه فالما اتیق شیلره طالب اولان فرنگ و انگلیس لر، معلوم اولسون که اگر لازملری اولسه باذکویه شهرینک پاننده کسکه کتبلده شاه عباسی فالما بر مسجد وار، اگر لازملری اولسه گلوی آبارسولار، چونکه نام اوج ایلدردن که بو کتدک مسلمانلاری مسجدن فایوسنی آجیرلار، شایده لازملری دکل، اگر آبارماقگ کسکینه فالسالار فرخماسه تلار: رستم کمر، ا.ن. جمالیه، ا.ر. هر بره دینس آبارالار مدیر و باش محرر: خلیل محمدقلی زاده



ROTTER

خراسان ده بوغازیم آغرییدی . همیشه بوغازیم آغرییابنده « ایود » کورتردیم وشفا ناپاردیم . خنبرلشیم دیدیارشهردی
 فرج اللسک « آبتسک » دکاننده هرچور داوا وار . گیدوب تاپدیم و « ایود » ایسنه دیم . دکانچی جواب ویردی که « ایود
 وار و مندن کوروشدی که قاب گتورشیمی ؟ دیدیم : بجه قاب ؟ دیدی : بنه ایچنده آپاراجاقان ؟ دیدیم : نا
 بوراده بر بالاجشیش اولمازی که کولکسن ایچینه ؟ دیدی : اولماز . آخرده دکانچی دکانک بوجاقلاری بنی آختاروب بر
 بوسورت قاریق تپدی و داوانی جان بوسورت تارغنه کرکوب دیدی : عیبی بوغدی بیله آبار . « مسیاحتنامه ابراهیم بک »